

報道関係者各位

2016年3月29日  
ベルトラ株式会社

## ベルトラ、国内オンライン旅行代理店初 英語・中国語サイトでのリアルタイム予約販売開始 ～京都定期観光バスツアー各種、インバウンド商品の販売強化へ～

世界現地オプショナルツアー予約サービス VELTRA を提供するベルトラ株式会社(本社:東京都中央区 代表取締役社長 二木 渉 以下、ベルトラ)は、京阪バス株式会社(本社: 京都市南区 代表取締役社長 脇 博一、以下、京阪バス)が運行する京都定期観光バスツアーを、ベルトラの訪日旅行者向け英語サイトおよび中国語サイトにて平成 28 年 3 月 30 日付でリアルタイム販売を開始します。国内オンライン旅行代理店においては初の取組みとしてツアーの空席状況をリアルタイムで予約サイトに反映、参加日前日まで予約の取り込みが可能となります。

ベルトラでは英語サイト、中国語サイトにて既に、京都定期観光バスツアーの取扱を開始しておりましたが、申込を受けてから予約の可否を確認するリクエスト方式であったため、回答までに半日程度の時間を要しておりました。京阪バスの予約システムとベルトラの予約システムを API(Application Programming Interface)にて接続することにより、訪日個人旅行者が、ベルトラのサイトより京都定期観光バスツアーを、参加日の前日までリアルタイムで予約する事が可能になります。リアルタイム予約販売強化により、2016 年度の送客数 15,000 人を目指します。

### 中国語サイト(繁体字)

【難忘藝妓之約】鷹峰Shozan庭園之舞妓演出+京都懷石料理晚宴



來到京都享受一頓美味正宗的懷石料理，在美麗奢華的日本庭園中，欣賞傳承了日本傳統文化舞妓的專業表演，在表演結束後您還可與舞妓合照留念喔！婀娜的舞姿與美味的料理，接著還有東山夜景遊，難忘的美好之夜正等著您！

 [查看所有圖片 >](#)

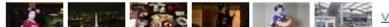
在美麗奢華的日本庭園中，一邊品嚐正宗的京都懷石料理，一邊欣賞舞妓的專業舞蹈表演，演出結束後，別忘了和美麗優雅的舞妓合影留念喔！接著來到在東山山頂上，俯瞰古都京都閃耀的霓虹燈，享受晚風輕拂，好不愜意！

### 英語サイト

Maiko Dinner Show at Shozan Garden and Night Sightseeing in Kyoto



Watch a maiko perform traditional dance as you enjoy a sumptuous kaiseki Kyoto dinner. Set against the backdrop of Higashiyama, a photography session with the maiko will make for amazing memories.

 [View all images >](#)

**SPECIAL**  [Senjafuda Shrine Sticker Gift \(until 2016/03/18\)](#)

Receive a free traditional Senjafuda Shrine sticker at Shouzan as a souvenir!

All participants will receive one.

### ■ベルトラ 京阪バス 京都定期観光バスツアー販売サイト

「京の半日・一日」「京の早回り」「スカイバス」といった定番観光地を訪れるものから、季節ごとに春は桜、夏は深緑、秋は紅葉や中秋の名月、冬は雪をテーマにしたコース、また、初詣・七福神・葵祭・祇園祭・五山の送り火などのさまざまな行事とタイアップしたコース、さらには「京の冬の旅」「京の夏の旅」のコースは毎年練りに練られたプランがお目見えします。

日本語サイト: <http://www.veltra.com/jp/japan/kyoto/p/3077>

英語サイト: <http://www.veltra.com/en/asia/japan/kyoto/p/10003>

中国語サイト(繁体字) : <http://www.veltra.com/tw/asia/japan/kyoto/p/10003>

中国語サイト(簡体字) : <http://www.veltra.com/cn/asia/japan/kyoto/p/10003>

### ■ベルトラのAPI接続による予約システムの提携

ベルトラでは、2015年より社内開発チームによる取引先ツアーアー会社との予約システムの提携を積極的に進めております。これにより今後も、お客様をお待たせしないリアルタイム予約での販売をさらに強化してまいります。

### 【ベルトラ サービス概要】

日本語 <http://www.veltra.com/jp/> 英語 <http://www.veltra.com/en/>

中国語: 簡体字 <http://www.veltra.com/cn/> 繁体字 <http://www.veltra.com/tw/>

エリア数: 113 国 304 都市/会員: 約 92 万人/ 参加体験: 180,000 件

取引先: 現地ツアー催行会社数(世界)約 3,000 社 / 現地ツアー数: 約 14,500 ツアー

特徴: 世界最大級の現地ツアー品揃え、徹底したユーザサポート、豊富な参加体験談

＜報道関係者お問い合わせ＞

ベルトラ株式会社 広報室 武部 TEL: 03-6262-5404

ベルトラ PR 事務局(イニシャル) 畑・中村 TEL: 03-5572-6062 mail: [veltra-pr@vectorinc.co.jp](mailto:veltra-pr@vectorinc.co.jp)